

Luzerner Berufs- und Fachmittelschulen

AUFNAHMEPRÜFUNG 2007

FRANZÖSISCH

10. März 2007

Name/Vorname:

Note:

Prüfungsteil:	Max. Punktzahl:	Erreichte Punkte:
Hörverstehen	15	
Leseverstehen	18	
Textproduktion	17	
Punktetotal	50	

Experte 1	Experte 2

Zeit: 50 Minuten

Hilfsmittel: Zweisprachiges Wörterbuch (auch elektronisch)

Die Prüfung ist mit Tinte oder mit Kugelschreiber zu schreiben.
Notizpapier liegt auf den Arbeitstischen.

Diese Prüfung enthält 6 Seiten. **Bitte sofort auf Vollständigkeit kontrollieren.**

Endversion Januar 2007

Name/Vorname:

Nr.

Hörverstehen (15 Punkte)

Ergänzen Sie in korrekter Schreibweise die folgenden Texte.

A: Chanson: Henri Dès: *Le cartable ("Schulsack")* (9 points)

Le cartable sur la table, je ne l'ouvrirai pas.

Et sans (1) de manières je vous dirais (2)

Dans le cartable, incroyable, il y a, (3), une chose.

Et je n'ose (4) devant vous. Hmm.... Hmm.... Hmm..

Ce cartable incroyable et qui n'a l'air de (5),

si je l'ouvre, l'on (6) - oh comme c'est vilain!

C'est horrible, c'est (7), il y a, savez-vous, une chose.

Et je n'ose la sortir devant vous. Hmm Hmm Hmm

Mon cartable misérable, je vais vous (8)

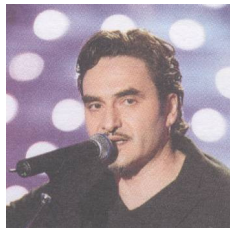
Et sans faire de manières je vais tout avouer

Dans le cartable misérable il y a, savez-vous,

une note, triste note qui n'est pas (9)du tout!

B: Chanteurs francophones (6 points)

Connaissez-vous les chanteurs francophones ? Leurs styles et leurs pays d'origine sont différents, mais tous sont appréciés ou aimés des adolescents français.



Le Suisse Stéphane Eicher est lui aussi un auteur-chanteur-compositeur.

Né le (10/11)

en Suisse alémanique, à Münchenbuchsee, près de Berne, il chante bien sûr en allemand mais aussi en français ou en anglais.



Découverte depuis peu par le public français, Linda Lemay, notre « cousine » canadienne, est auteur, chanteuse et compositeur de chansons de variétés.

Née au Québec, à Portneuf, le (12/13), elle chante en français.



Connu sous le nom de MC Solaar, Claude M'Barali est l'un des plus importants auteurs-chanteurs-compositeurs de rap français. Il écrit et chante ses textes en français. Bien que né à Dakar, au Sénégal, le

(14/15), MC Solaar est de nationalité française.

Name/Vorname:

Nr.

Text Leseverstehen: Une interview avec Stephan Eicher

Qui êtes-vous, Stephan Eicher? Quelles sont vos origines? D'où venez-vous?

Mes parents sont de la Suisse orientale, mais j'ai grandi dans la banlieue de Berne. Dans ma famille il y a toujours eu beaucoup de musique. Mon père joue dans un groupe et il a toujours fait de la musique. A la maison il y avait (=hatte) **une pièce** avec des instruments. Toute la famille était (=war) souvent là-bas. C'était presque comme notre salle de séjour.



Vous avez suivi une formation musicale ?

Pas du tout. Je suis autodidacte. Ma famille travaille avec les oreilles. J'ai fait du violon classique à l'école pendant deux ans et mes professeurs n'ont pas remarqué que je ne savais (=konnte) pas lire les notes. Mon prof a toujours dit : « Ecoutez » et il a joué un morceau une fois et puis, après l'avoir entendu, je savais le jouer d'oreille.

Quel a été votre parcours musical ?

J'ai d'abord fait une école d'art à Zurich. Dans cette école la musique est devenue plus importante que tout. En 1979, j'ai formé un groupe avec mon frère. Notre première chanson « Eisbär » a été un immense **tube**. Nous avons vendu ce disque à plus d'un million d'exemplaires. Moi, j'avais 19 ans, mon frère avait 17 ans ; ce succès inattendu, c'était plutôt un choc !

Et puis, j'ai eu beaucoup de chance. La chance de rencontrer des gens qui m'ont aidé, comme par exemple Philippe Djian. J'avais du mal à écrire les paroles de mes chansons en français, alors je lui ai téléphoné et j'ai dit : « Tu es **romancier** français, est-ce que tu peux m'aider pour les paroles d'une chanson ? » Depuis ce temps-là, il s'occupe de mes textes en français.

La musique, qu'est-ce que c'est pour vous ?

J'ai trouvé assez tôt, déjà dans notre famille, que c'est plus simple de montrer ses émotions à travers la musique que par les mots. Si je veux communiquer avec le monde, je dois chanter. C'est mon langage.

Quand vous composez vos mélodies, qu'est-ce qui est le plus important pour vous ?

Composer, c'est du travail. Et pour l'inspiration, j'ai besoin de tranquillité autour de moi. C'est la chose la plus importante pour moi.

Name/Vorname:	Nr.
----------------------	------------

Comment est-ce que vous créez vos chansons ?

Là, où j'habite en ce moment, tous les textes de Philippe Djian sont fixés au mur. Je vis dedans, je les regarde et tout à coup, il y en a un qui me fait « pst ! Prends-moi, prends-moi ! » et tout de suite je trouve la musique qui est dans ce texte. C'est la création. C'est mon inspiration. Une fois c'est la musique qui veut cette phrase et une autre fois c'est la phrase qui demande la musique. Et je commence à les mettre ensemble, mais je ne peux pas expliquer comment je fais.

Vous chantez en plusieurs langues, en français, en anglais, en allemand et en suisse allemand. Selon quels critères choisissez-vous la langue ?

Chaque langue a sa spécialité, c'est comme des instruments différents. Pour certaines chansons ça va mieux en français, pour d'autres ça va mieux en anglais...

Et le suisse allemand ?

Pour le suisse allemand je ne dois pas faire grand-chose, j'ai grandi avec. C'est spontané. Pour le français, pour l'anglais, je dois faire des efforts. Le suisse allemand c'est le plus simple et le plus marrant à chanter.

Vos chansons sont toutes différentes, les instruments très variés ...

J'ai commencé avec des machines électroniques, et puis il y a eu une phase avec des orchestres, il y a eu des groupes de rock. Mais il y a quelque chose qui revient toujours. C'est peut-être dans ma voix, dans ma façon d'écrire des chansons. Si vous écoutez des musiciens classiques, vous voyez qu'ils ont fait tant de choses différentes. Je n'ai jamais compris les musiciens qui se limitent. Moi aussi, j'ai envie de faire tant de choses différentes, j'en ai besoin pour mes oreilles.

Ce soir, je chante avec un groupe corse que j'ai rencontré l'été dernier pendant une tournée dans les villages en Corse.

Name/Vorname:	Nr.
----------------------	------------

Leseverstehen (18 points)

Marquez si c'est vrai ou faux (3 points).

		vrai	faux
1.	Stephan Eicher a grandi dans le centre-ville de Berne.		
2.	Sa famille n'avait pas le temps de faire de la musique.		
3.	A l'école, il a appris à lire les notes.		
4.	Il a une mémoire phénoménale pour la musique.		
5.	Stephan Eicher était très vite bien connu en Suisse.		
6.	C'était une surprise pour lui quand tout le monde a aimé sa musique.		

Répondez en français ! Faites des phrases entières !
(Bitte schreiben Sie ganze Sätze auf Französisch!)

Points : / 9

Qu'est-ce que Philippe Djian a fait pour Stephan Eicher ? (2 pts)

.....

Comment est-ce que Stephan Eicher communique avec les gens ? (1 pt)

.....

.....

Quand Stephan Eicher travaille, qu'est-ce qu'il n'aime pas ? (2 pts)

.....

Qui est-ce qui compose la musique pour les chansons de Stephan Eicher ? (2 pts)

.....

Pourquoi est-ce qu'il dit : « Je n'ai jamais compris les musiciens qui se limitent » ? (2 pts)

.....

.....

Name/Vorname:	Nr.
----------------------	------------

**Pourquoi est-ce que Stephan Eicher aime bien chanter en suisse allemand ?
Lesen Sie den zweitletzten Abschnitt (unterstrichen) im Text und übersetzen Sie
auf Deutsch.**

Points : / 4

1. Pour le suisse allemand je ne dois pas faire grand-chose,

.....

2. j'ai grandi avec.

.....

3. Pour le français, pour l'anglais, je dois faire des efforts.

.....

4. Le suisse allemand c'est le plus simple à chanter.

.....

.....

**Que signifient dans ce texte les mots suivants (Was bedeuten folgende
unterstrichenen und fettgedruckten Wörter im Text) ? Marquez la bonne réponse:**

Points : / 2

- 1. la pièce**
 - un morceau
 - une chambre
 - un spectacle au théâtre

- 2. le tube**
 - un tube de moutarde ou de dentifrice
 - une chanson très connue
 - le métro

- 3. le romancier**
 - un écrivain
 - un habitant de Rome
 - une personne romantique

- 4. le mur**
 - un fruit
 - le plafond de la chambre
 - un des quatre côtés de la chambre

Name/Vorname:

Nr.

Textproduktion (17 Punkte)

Quelle est l'importance de la musique pour toi?

Nous avons posé cette question à Léa et à Gaspard. Voilà leurs réponses :

Finissez les phrases en traduisant de l'allemand en français (Ergänzen Sie die Sätze, indem Sie den Text in den Klammern auf Französisch übersetzen).

Léa

1. Pour moi, la musique est ... (*sehr wichtig*)

.....

2. Quand j'écoute de la musique, ... (*ich beginne zu träumen*)

.....

3. Je ne peux pas m'imaginer ... (*ein Fest ohne Musik*)

.....

4. Avec la musique il y a une ambiance phantastique ... (*jedermann ist glücklich*)

.....

Gaspard

5. Quand j'étais jeune, (*ich habe Klavier gespielt*)

.....

6. La musique m'aide quand ... (*ich habe schwierige Momente*)

.....

7. Je ne comprends pas les gens ... (*die meine Musik nicht lieben*)

.....

8. (*Welches ist deine Lieblingsgruppe?*)

.....